

Appendix III: Samples of Writing Assessments



Sample 1. Writing Assessment – Courtesy of the Upper Canada District School Board

La Rétroaction

Candidate Name: _____ Date of Assessment (DD/MM/YYYY): _____ Assessor(s) Name(s): _____

	LEVEL 1: UNACCEPTABLE	LEVEL 2: APPROACHING	LEVEL 3: ACCEPTABLE	LEVEL 4: EXCEEDS EXPECTATIONS
Clarity and Precision  Notes supporting level	Strays from the topic and provides few examples.	Stays on topic but provides few examples.	Stays on topic and provides examples.	Stays on topic and provides many examples.
Vocabulary  Notes supporting level	Used basic vocabulary.	Uses some vocabulary that is precise and varied.	Uses vocabulary that is precise and varied.	Uses vocabulary that is precise and varied with a high degree of effectiveness.
Grammatical Accuracy (verb and adjective agreements, prepositions, gender, spelling)  Notes supporting level	Applies limited grammatical accuracy, making multiple errors in writing that hinder understanding.	Applies some grammatical accuracy, making frequent errors in writing that hinder some understanding.	Applies considerable grammatical accuracy, making occasional errors in writing.	Applies a high degree of grammatical accuracy, making few errors in writing.

	LEVEL 1: UNACCEPTABLE	LEVEL 2: APPROACHING	LEVEL 3: ACCEPTABLE	LEVEL 4: EXCEEDS EXPECTATIONS
Sentence Structure & Syntax	Writes basic sentences with few descriptors.	Writes basic sentences with some descriptors.	Writes a variety of sentences.	Writes complex sentences.
 Notes supporting level				
Organization of Ideas (logical sequence, evidence of beginning, middle, conclusion)	Organizes ideas with a limited degree of effectiveness.	Organizes ideas with some degree of effectiveness.	Organizes ideas considerable effectiveness.	Organizes ideas with a high degree of effectiveness.
 Notes supporting level				
Summary:				
Overall Written Level:				

Sample 2. Writing Assessment — Courtesy of Durham District School Board

Production Écrite — 35 points

NOTE: A Training Plan for Evaluators is included in Appendix I

	1 ÉMERGENT	2 EN DÉVELOPPEMENT	3 (LE STANDARD) SUFFISANT	4 PRÉCIS	5 DÉTAILLÉ
<p>Capacité à présenter des faits Peut décrire des faits (ou des événements ou des expériences).</p>	<ul style="list-style-type: none"> Offre de très simples exemples 	<ul style="list-style-type: none"> Offre des exemples brefs 	<ul style="list-style-type: none"> Offre un montant suffisant d'exemples (d'éléments, de stratégies, etc.) afin d'appuyer les idées présentées. 	<ul style="list-style-type: none"> Offre plusieurs exemples avec clarté et précision 	<ul style="list-style-type: none"> Offre une variété d'exemples détaillés
<p>Capacité à exprimer sa pensée Peut présenter ses idées, ses sentiments, ses réactions et donner son opinion.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Partage de façon très simple des idées peu liées à son expérience vécue Exprime de façon très simple son opinion 	<ul style="list-style-type: none"> Partage des idées brèves avec un lien limité à son expérience vécue Exprime brèvement son opinion 	<ul style="list-style-type: none"> Explique un montant suffisant d'idées pour créer un lien avec son expérience vécue Exprime et justifie son opinion avec suffisamment d'appui 	<ul style="list-style-type: none"> Explique plusieurs idées précises pour créer un lien avec son expérience vécue Exprime et justifie son opinion avec clarté et précision 	<ul style="list-style-type: none"> Explique des idées et des descriptions élaborées, d'événements et d'expériences variées Exprime et justifie son opinion avec des appuis approfondis
<p>Capacité à argumenter une prise de position Peut justifier l'importance avec appui.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Présente de façon très simple sa position Montre aucune réflexion personnelle très simple 	<ul style="list-style-type: none"> Présente leur position avec une justification brève en faisant des liens limités à sa pratique Montre une réflexion personnelle limitée 	<ul style="list-style-type: none"> Présente leur position en faisant des liens suffisants entre sa propre pratique et la vie quotidienne Montre une réflexion personnelle suffisamment appuyée 	<ul style="list-style-type: none"> Présente une argumentation claire et précise Montre une réflexion personnelle précise bien liée à l'argument 	<ul style="list-style-type: none"> Présente une argumentation approfondie et méthodique Montre une réflexion personnelle détaillée et pertinente

	1 ÉMERGENT	2 EN DÉVELOPPEMENT	3 (LE STANDARD) SUFFISANT	4 PRÉCIS	5 DÉTAILLÉ
COMPÉTENCE LEXICALE /ORTHOGRAPHE LEXICALE:					
<p>Étendue et maîtrise du vocabulaire Montre une bonne maîtrise du vocabulaire nécessaire pour exprimer une pensée plus complexe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Possède un vocabulaire très simple qui nuit à la compréhension du message 	<ul style="list-style-type: none"> Possède un vocabulaire limité et répétitif pour exprimer ses pensées 	<ul style="list-style-type: none"> Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer en évitant des répétitions 	<ul style="list-style-type: none"> Possède un vocabulaire précis et varié pour s'exprimer avec clarté 	<ul style="list-style-type: none"> Possède un vocabulaire riche et élaboré pour exprimer des idées complexes
COMPÉTENCE GRAMMATICALE/ORTHOGRAPHE GRAMMATICALE:					
<p>Degré d'élaboration des phrases Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Offre seulement des phrases très simples et répétitives 	<ul style="list-style-type: none"> Offre un choix limité de structures de phrases. 	<ul style="list-style-type: none"> Offre une variété suffisante de choix de structures de phrases, peut se servir correctement de phrases plus complexes 	<ul style="list-style-type: none"> Offre une variété de structures de phrases simples et complexes pour s'exprimer avec clarté 	<ul style="list-style-type: none"> Offre une maîtrise de l'utilisation de phrases complexes et variées
<p>Choix des formes, conjugaison Fait preuve d'un bon contrôle et se sert du temps de verbe demandé selon le contexte.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise et conjugue incorrectement même des temps de verbes très simples 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise et conjugue les verbes associés au message de façon limitée 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise et conjugue correctement une variété suffisante de verbes pour transmettre son message 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise et conjugue fréquemment et avec peu d'erreurs une variété de verbes afin de transmettre un message clair 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise et conjugue toujours sans faire aucune erreur une variété de verbes afin de transmettre un message détaillé

	1 ÉMERGENT	2 EN DÉVELOPPEMENT	3 (LE STANDARD) SUFFISANT	4 PRÉCIS	5 DÉTAILLÉ
<p>Morphosyntaxe — orthographe Démontre un contrôle grammatical et une exactitude orthographique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Démontre rarement un contrôle grammatical pour des structures très simples Écrit rarement avec une exactitude orthographique même pour des mots de vocabulaire très simples ou familiers 	<ul style="list-style-type: none"> Démontre parfois un contrôle grammatical limité pour transmettre son message Écrit parfois avec une exactitude orthographique limitée 	<ul style="list-style-type: none"> Démontre un contrôle grammatical suffisant pour transmettre son message Écrit souvent avec une exactitude orthographique suffisante 	<ul style="list-style-type: none"> Démontre fréquemment un bon contrôle grammatical pour transmettre son message Écrit fréquemment avec une exactitude orthographique qui transmet clairement son message 	<ul style="list-style-type: none"> Démontre une maîtrise grammaticale pour transmettre son message Écrit toujours avec une exactitude orthographique qui transmet son message détaillé

Le candidat DÉPASSE les exigences des compétences linguistiques : Oui _____

NOTE SUR _____ TOTAL : _____

Sample 3. Writing Assessment — Courtesy of Peel District School Board

Revised French Written Language Proficiency Descriptors

Candidate Name: _____

Interview Team: _____

Date of Assessment (DD/MM/YYYY): _____

	LEVEL 1: NOT RECOMMENDED	LEVEL 2: CORE FRENCH	LEVEL 3: FRENCH IMMERSION
<p>COMMUNICATION Rated on degree of clarity, coherence and efficacy of written communication.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Peut communiquer ses idées d'une manière simple et peu claire en utilisant des expressions et des phrases simples liées à des sujets familiers. <p><i>(Uses simple expressions and sentences to express ideas in writing to questions. Communication is not clear)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour communiquer à l'écrit en termes simples de son activité professionnelle actuelle ou récente. Peut communiquer avec un niveau satisfaisant de clarté et d'efficacité. <p><i>(Uses expressions and phrases to write about their skills, knowledge and experiences with a degree of clarity)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Peut s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, ses habiletés, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets, de façon assez claire et efficace <p><i>(Understands questions and responds with sufficient clarity, including details and description)</i></p>
<p>VOCABULARY Rated on range and accuracy of vocabulary, spelling and expressions used in context.*</p>	<ul style="list-style-type: none"> Possède un répertoire élémentaire de mots isolés et d'expressions relatifs à des situations concrètes particulières. <p><i>(Uses limited vocabulary and expressions, spelling errors present)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Possède un vocabulaire/ une orthographe suffisants pour s'exprimer dans des situations et sur des sujets familiers. <p><i>(Uses vocabulary, expressions and spelling that is sufficient to express ideas and thoughts in familiar situations and on familiar subjects)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Maîtrise du vocabulaire et de l'orthographe et utilise une gamme étendue et variée de mots de façon appropriée dans la plupart des contextes. <p><i>(Uses a broad range of vocabulary, expressions and accurate spelling to share ideas and thoughts on writing prompts)</i></p>

	LEVEL 1: NOT RECOMMENDED	LEVEL 2: CORE FRENCH	LEVEL 3: FRENCH IMMERSION
<p>GRAMMAR AND SYNTAX Rated on degree of range of sentence structures, verb tenses and grammatical conventions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Démontre un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé. <p><i>(Demonstrates limited skill in the appropriate use of grammatical structures, tenses and language structures)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Peut utiliser des structures simples correctement, mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires (confusion des temps, des genres et des pronoms, oubli de l'accord). Le sens général reste cependant clair. <p><i>(Demonstrates skill in the appropriate use of grammatical structures, simple tenses and language structures)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers. Démontre, en règle générale, un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. <p><i>(Demonstrates skill in the appropriate use of complex grammatical structures, tenses and language structures)</i></p>

Overall Rating & Summary Comments